



Prix Liliane Bettencourt pour L'intelligence de la main

Par / By Jean-Philippe Peynot

1 — Felipe Ribon et Nicolas Marischaël. Au premier plan et tournoyant: leur création, le brûle-parfum *Osmos* / with and their spinning creation: the *Osmos* incense burner

Chef-d'œuvre en compagnonnage / *A Brotherhood's Masterpiece*

Depuis 1999 et chaque année, le prix Liliane Bettencourt pour l'intelligence de la main récompense des artisans d'art pour la qualité exceptionnelle de leur travail, pour l'aptitude à faire évoluer leur métier, et pour l'exemple qu'ils constituent pour les jeunes générations. Pour l'année 2015, le prix Talents d'exception récompense un extraordinaire livre gravé consacré à la tenture de l'Apocalypse d'Angers, le prix Dialogues un étonnant et précieux brûle-parfum qui tourne plutôt que de brûler, et le prix Parcours, la plus belle des confréries, celle des Compagnons du devoir et du tour de France.

Le corps et l'esprit, la tête et les jambes, le cœur et la raison, la main et l'intelligence : si l'être humain peut se définir par l'union de toutes ses substances matérielles et pensantes, très souvent il s'accable néanmoins de leur division. Penser que la main puisse être

Since 1999, the prix Liliane Bettencourt pour l'intelligence de la main has awarded craftspeople for the exceptional quality of their work, their ability to evolve craft, and for being examples to new generations. In 2015, the prix Talents d'exception recognised an extraordinary engraved book on the *Apocalypse Tapestry* of Angers; the prix Dialogues acknowledges an astonishing and surprising incense burner that spins rather than burns; and the prix Parcours rewards that best of brotherhoods, the *Compagnons du devoir et du tour de France*.

Body and mind, head and legs, heart and brain, hand and intelligence: whilst the human being could be defined as the union of his physical and mental substances, very often he is overwhelmed by their division. Believing that the hand can be separated from the intelligence has proven very useful in building a world

séparée de l'intelligence s'est révélé d'une grande utilité pour bâtir un monde dans lequel certains êtres humains sont devenus de simples rouages du travail à la chaîne. Avec l'avènement de la société industrielle, les artisans ont été relégués au passé et ses traditions, tandis que les designers remplissaient le monde moderne de biens de consommation. Aujourd'hui, alors que la société industrielle semble avoir fait long feu, et que le dualisme cartésien pourrait enfin laisser place aux idées de ses contradicteurs, le monde des objets connaît une nouvelle révolution. Les robots et autres imprimantes 3D réalisent de plus en plus de tâches mécaniques, et c'est tout le système de production, jusqu'à la conception elle-même, qui est remis en question.

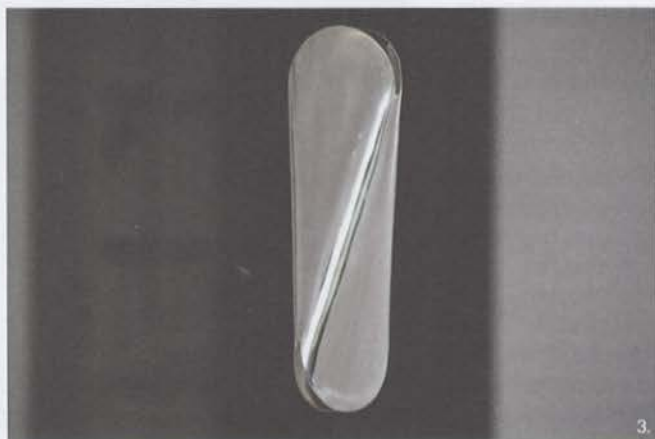
LES NOUVELLES VOIES DE L'ARTISANAT D'ART

En ce début de XXI^e siècle, les artisans d'art voient leurs moyens d'action décuplés, tandis que leur connaissance des matériaux, des techniques et leur histoire leur donnent une longueur d'avance au moment d'inventer les objets de demain. Lorsque l'on visite l'atelier de Laurent Nogues, gaufreur, les machines issues des hautes technologies côtoient les plus anciennes, et parce qu'il connaît le papier et les techniques >

in which some humans have become simply cogs in an assembly line. With the advent of industrial society, craftspeople and their traditions were relegated to the past, while designers filled the modern world with consumer goods. Today, as industrial society has become unsustainable, and Cartesian duality can finally give way to the ideas of its detractors, the world of objects is undergoing a new revolution. Robots and 3D-printers are increasingly taking over mechanical tasks, calling the entire production system, including design itself, into question.

NEW AVENUES FOR THE CRAFTSPERSON

At the beginning of the 21st-century, craftspeople see their means of action increase tenfold, while their knowledge of materials and techniques, and their history, gives them a head start for creating the objects of tomorrow. In the workshop of embosser Laurent Nogues, high-tech equipment stands next to old machinery. And because he knows paper and embossing techniques better than anyone, today he can compete with countries like China, by offering a quality that has never before been achieved. The prix Talents d'exception recognises Laurent Nogues and engraver Christian Bessigneul for creating a miraculous >



3.



4.



5.



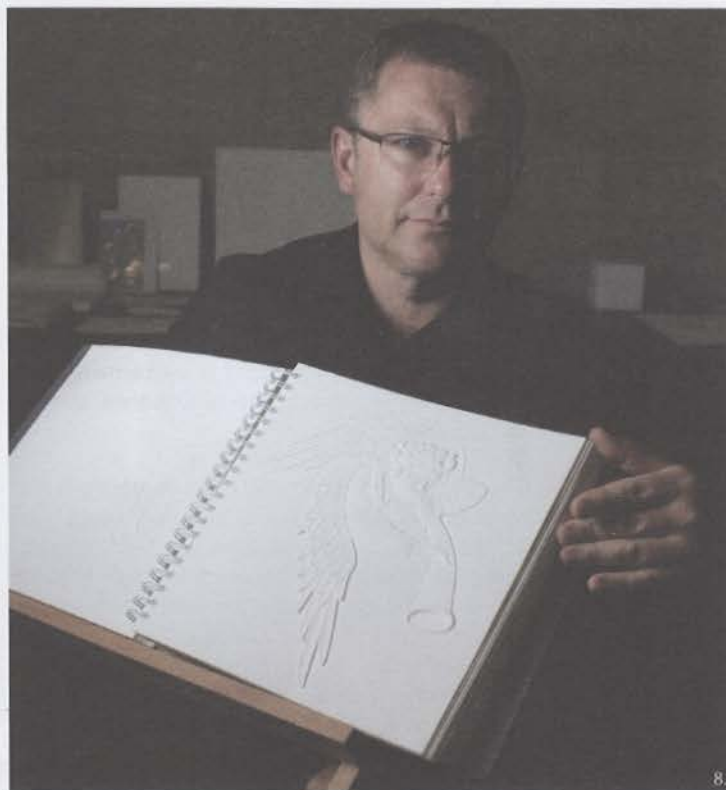
6.

3 — Le brûle-parfum *Osmos* / The *Osmos* incense burner

4 — Laurent Nogues dans son processus de gaufrage pour l'ouvrage / Laurent Nogues in his embossing process for *L'Apocalypse d'Angers*

5 — Nicolas Marischaël travaillant à la fabrication d'*Osmos* / manufacturing *Osmos*

6 — La teneur de *L'Apocalypse d'Angers*, Les Éditions du patrimoine, Paris, 2014



7 — *La tenture de l'Apocalypse d'Angers*, Les Éditions du patrimoine, Paris, 2014 (détail / detail)

8 — Laurent Nogues avec le livre / with the book *La tenture de l'Apocalypse d'Angers*, Les Éditions du patrimoine, Paris, 2014

de gaufrage mieux que quiconque, il peut aujourd'hui rivaliser avec des pays comme la Chine, en proposant des produits d'une qualité jamais atteinte jusqu'à présent. Le prix Talents d'exception récompense Laurent Nogues et le graveur Christian Bessigneul pour la fabrication d'un livre miraculeux, qui représente la *tenture de l'Apocalypse d'Angers*, en relief et avec une telle précision qu'il permet à des aveugles de voir, du bout des doigts, ce chef d'œuvre du *xiv^e* siècle. Dans un même temps, le prix Dialogues met en valeur la fructueuse collaboration d'un orfèvre, Nicolas Marischaël, et d'un designer, Felipe Ribon. De leur travail est né un précieux brûle-parfum en argent, *Osmos*, qui réinterprète une création du *xviii^e* siècle, en perpétuant le savoir-faire de l'orfèvrerie pour créer un objet nouveau. La forme d'*Osmos* permet, lorsqu'il est soumis à un mouvement de rotation, de créer un appel d'air ; au cœur de l'objet, de petites billes olfactives diffusent alors leur parfum, parmi les mille reflets des courbes d'argent. Enfin, en récompensant les Compagnons du devoir et du tour de France par le prix Parcours, le prix Liliane Bettencourt met en valeur l'aspect peut-être le plus important de l'artisanat : la transmission des savoirs et savoir-faire d'une génération à l'autre. Le compagnonnage est un patrimoine culturel de l'humanité reconnu par l'Unesco depuis 2010, et il semble avoir traversé toute notre histoire pour nous rappeler l'importance, au-delà des objets, du lien qui nous réunit pour les créer. ✧

book representing the *Apocalypse Tapestry*, in relief and with such precision that blind readers can see, with their fingertips, this 14th-century masterpiece. At the same time, the prix Dialogues highlights the fruitful collaboration between goldsmith Nicolas Marischaël and designer Felipe Ribon. Their result of their labours is an exquisite silver incense burner. *Osmos* reinterprets an 18th-century design, perpetuating silversmith skills to create a new object. The form of *Osmos* makes it possible, when put in rotational movement, to create an in-draft; in the centre of the object, small, scented marbles then diffuse their perfume, amidst an infinity of reflected silver curves. Finally, by rewarding the Compagnons du devoir and tour de France with the prix Parcours, the prix Liliane Bettencourt is acknowledging the aspect that might well be most important to the crafts: the transmission of knowledge and expertise from one generation to another. Compagnonnage is a cultural heritage of humanity recognised by Unesco in 2010, and it seems to have come through history to remind us of the importance—above and beyond the objects themselves—of the link that unites us to create them. ✧

www.fondationbs.org